

Aproximación a la representación social del euskera en la adolescencia

José M^a Madariaga Orbea

*Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación
Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea*

La finalidad del presente trabajo es realizar una aproximación a la representación social del euskera de los adolescentes para valorar su posible función como regulador de los entramados de significados que se derivan de la estructuración de sus relaciones sociales. Para ello se utilizó una muestra de 2000 adolescentes repartidos en 11 Institutos de la Comunidad Autónoma Vasca. y Navarra ubicados en los diferentes contextos sociolingüísticos. Se trata de un estudio exploratorio que analiza los resultados más significativos obtenidos en la prueba de representación social del euskera previamente construida y, simultáneamente, delimita las variables de mayor interés explicativo. El criterio utilizado para la delimitación de la representación social es el grado de identificación con la lengua. Las conclusiones nos indican el interés del ambiente lingüístico familiar, la lengua preferida, el modelo lingüístico y, en menor medida, el contexto sociolingüístico y el nivel educativo. De todo ello se extraen implicaciones educativas.

Palabras clave: *Representación social, adolescencia, euskera, variables psicosociales, educación.*

The purpose of the present work, is to make an approach to the adolescents' social representation of euskera, to value its possible function as a regulator of the framework of meanings that derive from the structures of their social relations. For that, a sample of 2000 adolescents were used, from 11 Instituts from Navarra and C.A.V., within the different sociolinguistics contexts. It is an exploratory study wich analyses the more significant results, from the test of social representation of euskera previously built, ant at the same time to classify the variables of most explanatory interest. The method used to mark the social representation, is the degree of identification with the language. The conclusions tell us of the interest within the linguistic family atmosphere, the language preferred, the linguistic method and at a lower level, the sociolinguistic context and education level. From all that are taken educational implications

Key words: *Social representation, adolescence, euskera, psychosocial variables, education.*

INTRODUCCION

El estudio de los fenómenos del conocimiento social ha sido abordado desde diferentes puntos de vista. Los enfoques más enriquecedores para la psicodidáctica parecen ser el cognitivo-evolutivo y el de la construcción social del conocimiento. Durante años se han considerado excluyentes, pero en la actualidad ha surgido una propuesta que compartimos (Madariaga, 1996), según la cual podrían considerarse como complementarios (Valsiner, 1996; Vila, 1996).

La construcción social del conocimiento plantea la necesidad de incluir el llamado conflicto sociocognitivo para considerar no solo el influjo de las diferencias cognitivas en las relaciones de interacción, sino también las condiciones sociales en las que tiene lugar el proceso. La resolución de un problema no depende tanto de unas capacidades individuales, sino de su capacidad para resolver la situación interindividual en la que se plantea:

"el desarrollo cognitivo resulta fundamentalmente de una reconstrucción de la cognición , que tiene lugar en el transcurso de las interacciones entre el niño y otros seres sociales activos" (Doise y Mackie, 1981, p.63).

La investigación que se presenta a continuación se ubica en una línea próxima a esta propuesta por considerar que, a pesar de las precisiones que requiere, se trata de una línea de trabajo prometedora.

LA REPRESENTACION SOCIAL DE LA LENGUA COMO METASISTEMA DE REGULACION SOCIAL EN CONTEXTOS BILINGUES

Partimos del planteamiento de que la construcción social del conocimiento no puede hacerse al margen del contexto social circundante (Simon y Kaplan, 1989). Con el fin de mejorar la comprensión del entramado de estructuras de relaciones sociales, recurrimos al concepto de representación social (Moscovici, 1961). Consideramos este concepto como una organización cognitiva que permite procesar la información dando sentido a dicho contexto social y sirviendo de guía para las conductas de la persona. Las representaciones sociales acaban convirtiéndose en metasistemas de regulación social que aglutinan y dan sentido a los grupos humanos, sustentando formas colectivas de ser. Los grupos sociales y las personas pueden llegar a expresar su identidad mediante el sentido que dan a sus representaciones sociales, por estar estas vinculadas a las categorías culturales existentes en el contexto social (Ayestarán, 1984; Abric, 1989; Echebarria, 1991; Moñivas, 1994).

Si consideramos que las personas pueden regular sus entramados de significados acerca de temas conflictivos a partir de la estructuración que se deriva de sus relaciones sociales, la representación social de la lengua minoritaria podría entenderse como un metasistema de regulación social en contextos bilingües. En consecuencia, nos planteamos como objetivo realizar una primera aproximación a la representación social del euskera que tienen los adolescentes vascos. Nuestro interés por dicha representación social surge además del protagonismo que están adquiriendo las variables sociopersonales como posibles claves explicativas del éxito en procesos educativos bilingües (Madariaga, 1994, 1996).

Los elementos de las posibles representaciones sociales del euskera que seamos capaces de definir, estarán condicionados por evaluaciones previas cargadas de contenido emocional y fruto de las correspondientes reorganizaciones cognitivas. Dichos procesos pueden dar lugar al establecimiento de relaciones falsas entre creencias que la persona valora como ciertas aunque no lo sean, pero que en definitiva, van a regular sus relaciones en la práctica. En estas situaciones interviene de manera decisiva la imagen a menudo desvalorizada y equivoca que emite la cultura dominante de los elementos de la cultura minoritaria y por tanto, del euskera.

Estas reflexiones justifican la previsión de diferentes representaciones sociales por el hecho de estar inmerso en un determinado medio cultural, es decir, por las características lingüísticas del ámbito familiar y del medio sociolingüístico en el que se desarrolla su vida, así como por las características de la diferente experiencia educativa como consecuencia de cursar un determinado modelo lingüístico. En definitiva, las distintas representaciones sociales del euskera se anclan en grupos sociales de adolescentes diferentes, que requerirán formas educativas específicas de intervención en el aula.

METODO

La muestra utilizada estaba compuesta de unos 2000 adolescentes de 1º de B.U.P. y C.O.U. Perteneían a 11 Institutos ubicados en las Comunidades Autónoma Vasca y Navarra, distribuidos en proporciones similares en los diferentes contextos sociolingüísticos existentes (tabla 1). Consideramos contexto euskaldún aquel en el que, según las estadísticas oficiales era inferior al 30% la proporción de la población desconocedora del euskera por completo. En el contexto castellano las proporciones lógicamente se invertían. Al resto de situaciones sociolingüísticas les llamamos zonas de contacto.

TABLA 1. Distribución del alumnado según el contexto sociolingüístico

| CONTEXTO SOCIOLINGÜISTICO | INSTITUTOS | %TOTAL |
|----------------------------------|------------------------------------|---------------|
| EUSKALDUN | Mungia, Bergara, Elizondo | 30,6 % |
| CASTELLANO | Erandio, Gasteiz, Marcilla | 35,8 % |
| ZONA DE CONTACTO | Deustu, Lasarte, Gasteiz, Iruinea. | 33,5 % |

Con el fin de realizar una aproximación a la representación social del euskera, se elaboró una prueba específica, dado que no existía ninguna en el mercado. Para su construcción y validación se utilizaron como modelos otras similares existentes y se recurrió a los habituales procedimientos de entrevistas representativas previas y prueba de jueces. En dicha prueba se incluían también dos preguntas, una acerca de cuál era la lengua preferida y otra acerca de la lengua que predominaba en su medio

familiar. La finalidad era realizar una primera aproximación a las posibilidades explicativas de estas variables, a pesar de las limitaciones que esta forma de definir las entraña. El conjunto de variables utilizadas fueron:

TABLA 2. Variables consideradas en el estudio

| VARIABLES DEL ALUMNADO | VARIABLES ESCOLARES | VARIABLES DEL CONTEXTO | VARIABLES DE RENDIMIENTO ACADEMICO |
|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------|---|
| Edad / Sexo | Curso | Contexto/Instituto | Nota euskera |
| LP / AE / RSE | Modelo lingüístico | ALF | |

LP: Lengua preferida. AE: Actitud hacia el euskera. RSE: Representación social del euskera.

ALF: Ambiente lingüístico familiar

En cuanto al procedimiento, se aplicó la prueba de representación social del euskera junto con otra de actitud hacia el euskera en una misma sesión de forma colectiva, a la totalidad de la muestra descrita y en su aula habitual. Como información complementaria se solicitaron las notas escolares obtenidas en euskera.

La escala de actitud utilizada constaba de 31 ítems y había sido construida y validada en otra investigación anterior (Madariaga, 1994). La prueba de la representación social del euskera, constaba de cuatro preguntas abiertas y otras cinco cerradas, todas ellas relacionadas con la visión del euskera. A los alumnos del modelo D, cuyo vehículo de comunicación en el aula es el euskera, se les dejó que eligieran la lengua en la que preferían responder, como una forma más de valorar su actitud hacia el euskera. El número de personas que eligieron las pruebas en castellano fue casi inexistente.

El análisis estadístico de los datos se realizó con el paquete de programas SPSS/PC+.

RESULTADOS

Los resultados del análisis de frecuencias que presentamos corresponden únicamente a las preguntas cerradas de la prueba de representación social, para las submuestras que se consideran de interés. Dada la magnitud de los datos, sólo se presentan las respuestas más significativas agrupadas por preguntas. Sus enunciados no se corresponden con los de la prueba, pues se trata de una versión simplificada.

¿QUIÉN DEFIENDE EL EUSKERA?

Las diferencias más interesantes se dan entre los modelos lingüísticos, según el ambiente familiar y según la lengua preferida. Si comparamos los resultados según los modelos lingüísticos y el ambiente familiar (tabla 3), existe un paralelismo entre las respuestas dadas por el alumnado del modelo D y el procedente de un ambiente familiar euskaldun, por una parte, y el del modelo A y el procedente de un ambiente familiar castellano, por otra. En el primer caso la respuesta más significativa es la de los euskaldunes, mientras que en el segundo es la mayoría de la población vasca. En cuanto a la comparación según la lengua preferida (tabla 4) las proporciones de los que prefieren el euskera son similares a las obtenidas para el modelo D y el ambiente euskaldun, mientras que las de los que prefieren el castellano, son similares a las del modelo A y el ambiente familiar castellano. Finalmente, los que prefieren las dos lenguas se sitúan entre ambas posiciones.

TABLAS 3 y 4. Respuestas a la pregunta ¿quién defiende el euskera? comparando las obtenidas según modelos lingüísticos y ambientes lingüísticos familiares y según la lengua preferida respectivamente

| | MODELO D | MODELO A | AMBIENTE FAMILIAR EUSKAL. | AMBIENTE FAMILIAR CAST. |
|-------------------------------------|----------|----------|---------------------------|-------------------------|
| Los euskaldunes | 63,7 % | 28,8 % | 53,1 % | 29,5 % |
| La mayoría de la población vasca | 29,8 % | 35,9 % | 31,5 % | 36,7 % |
| Se sienten vascos sin saber euskera | 1,4 % | 18 % | 6,4 % | 17,3 % |

| | EUSKERA | CASTELLANO | LAS DOS |
|-------------------------------------|---------|------------|---------|
| Los euskaldunes | 57,4 % | 31 % | 41,6 % |
| La mayoría de la población vasca | 30,5 % | 34,5 % | 43,5 % |
| Se sienten vascos sin saber euskera | 5 % | 16,4 % | 9,1 % |

SITUACIÓN ACTUAL DEL EUSKERA

Para todas las submuestras definidas, cerca del 50% apunta como causa de la situación actual la falta de compromiso. Para establecer diferencias significativas tenemos que sopesar las respuestas dadas por la otra mitad de la población. De nuevo comprobamos que la respuesta elegida en segundo lugar coincide en el caso del modelo D y el ambiente euskaldún por una parte, y el modelo A y el ambiente castellano por otra (tabla 5). En el primer caso la más elegida es la falta de conciencia, mientras que para el modelo A y el ambiente castellano, son las dos que hacen referencia a la pérdida del euskera, bien por falta de prestigio o por ser considerada como inútil. En cuanto a la comparación según la lengua preferida, de nuevo existe un paralelismo entre los resultados de los que prefieren el euskera y los del modelo D y los que tienen un ambiente familiar euskaldún por una parte, y los que prefieren el castellano, los del modelo A y los que tienen un ambiente familiar castellano, por otra (tabla 6). Como en el caso anterior aquellos que prefieren las dos se sitúan en una posición intermedia, pero más próxima al primer grupo de resultados

TABLAS 5 y 6. Respuestas a la pregunta de la situación actual del euskera comparando las obtenidas según modelos lingüísticos y ambientes lingüísticos familiares y según la lengua preferida

| | AMBIENTE FAMILIAR EUSKAL. | AMBIENTE FAMILIAR CAST. | MODELO D | MODELO A |
|---------------------------------------|---------------------------|-------------------------|---------------|---------------|
| Falta de conciencia | 22,8 % | 11,1 % | 30,6 % | 8,3 % |
| Desaparece por menor prestigio | 10 % | 20 % | 8,2 % | 17,4 % |
| Se pierde por ser inútil | 1,4 % | 18 % | 6,4 % | 17,3 % |

| | EUSKERA | CASTELLANO | LAS DOS |
|---------------------------------------|---------------|---------------|---------------|
| Falta de conciencia | 25,9 % | 9,1 % | 20,1 % |
| Desaparece por menor prestigio | 7,6 % | 22,3 % | 9,1 % |
| Se pierde por ser inútil | 4,3 % | 12,5 % | 8,4 % |

PROCESO DE RECUPERACIÓN DEL EUSKERA

Se pueden apreciar diferencias como siempre entre el modelo D y el ambiente euskaldún por una parte y el modelo A y el castellano por otra. En efecto, mientras que para la mitad de la población de estos últimos, dicho proceso debe basarse en un respeto a la libertad del individuo, esta proporción disminuye al 20-25 % para el modelo D y el ambiente euskaldún. Por contra, si agrupamos las posturas de pedir sacrificios a la población o de exigir la normalización sin injusticias, nos encontramos con que las proporciones aproximadamente se invierten (tabla 7). En cuanto a los resultados obtenidos según la lengua preferida, de nuevo existe un paralelismo entre los que prefieren el euskera y los del modelo D y los de un ambiente familiar euskaldún, por una parte, y los que prefieren el castellano, los del modelo A y los de ambiente familiar castellano, por otra (tabla 8). En cuanto a los que prefieren las dos lenguas, de nuevo encontramos que su distribución de respuestas la podemos considerar como intermedia entre las dos anteriores.

TABLAS 7 y 8. Respuestas a la pregunta del proceso de recuperación del euskera comparando las obtenidas según modelos lingüísticos y según los ambientes lingüísticos familiares y según la lengua preferida respectivamente

| | AMBIENTE FAMILIAR EUSKAL. | AMBIENTE FAMILIAR CAST. | MODELO D | MODELO A |
|---|---------------------------|-------------------------|---------------|---------------|
| Dejar libertad a la persona | 26,2 % | 56,7 % | 20,9 % | 48,8 % |
| Pedir algún sacrificio | 21,6 % | 8,2 % | 27,8 % | 7,5 % |
| Exigir normalización sin injusticias | 18,6 % | 8,4 % | 19,7 % | 11,8 % |

| | EUSKERA | CASTELLANO | LAS DOS |
|---|---------------|---------------|---------------|
| Dejar libertad a la persona | 18,5 % | 60,5 % | 38,3 % |
| Pedir algún sacrificio | 25,3 % | 6,9 % | 14,3 % |
| Exigir normalización sin injusticias | 21,6 % | 8 % | 9,1 % |

FUTURO DEL EUSKERA

Las diferencias más interesantes se obtienen únicamente cuando comparamos las respuestas según la lengua preferida (tabla 9). Se aprecia una mayor predilección de los que prefieren el euskera por las respuestas que suponen un avance de este, tanto moderado en el caso de la no equiparación con el castellano, como más avanzado cuando se imagina una mayoría euskaldún en el futuro. La diferencia es más acusada con los que prefieren el castellano, que con los que prefieren las dos lenguas, los cuales como siempre vuelven a representar una postura intermedia. Las diferencias entre las tres muestras son más claras todavía, si sumamos la primera y la tercera respuestas que son las que presuponen un avance del euskera: Euskera 66 %, Castellano 39,4 % y las dos 54,5 % (tabla 9).

TABLA 9. Respuestas a la pregunta del futuro del euskera según la lengua preferida

| | EUSKERA | CASTELLANO | LAS DOS |
|--|---------------|---------------|---------------|
| Avanzar sin equipararse con el castellano | 18,5 % | 60,5 % | 38,3 % |
| Situación similar | 25,3 % | 6,9 % | 14,3 % |
| Mayoría euskaldun | 21,6 % | 8 % | 9,1 % |

gua preferida

FRASE DEFINITORIA

Tomemos la muestra que tomemos, la respuesta más elegida es la de que el euskera es una lengua que hay que defender y recuperar porque es la nuestra. Sin embargo, existen diferencias significativas en la cuantía de alumnos que responden así en cada una de las submuestras y cuando analizamos el resto de respuestas.

Para los alumnos del modelo D, los que prefieren el euskera, los que tienen un ambiente familiar euskaldún o los que están en un contexto euskaldún, esa respuesta representa una proporción que se sitúa entre el 71-88 %. Los alumnos del modelo A, los que prefieren el castellano, los que tienen un ambiente familiar castellano o los que están en un contexto castellano, se sitúan en cotas de respuesta mucho más bajas (20-32 %), salvo el contexto castellano que se sitúa en el 51,8 %. En todos los casos las proporciones menores se alcanzan al diferenciar por contextos y las mayores por lengua preferida. También conviene resaltar que en el segundo bloque de submuestras, existe un reparto de respuestas muy grande entre las cinco opciones posibles.

VALORACIÓN GENERAL POR INSTITUTOS

Resulta enormemente complejo detallar los resultados obtenidos en cada Instituto para cada pregunta, por lo que hemos optado por reseñar tan solo, los más interesantes.

En cuanto a la primera pregunta relativa a quien defiende el euskera, hay una similitud de respuestas si agrupamos los Institutos por contextos. Los situados en el contexto euskaldún se la atribuyen a los euskaldunes en una proporción en torno al 60%. Los situados en la zona de contacto también, pero la proporción baja para situarse en torno al 50 %. Finalmente los del contexto castellano sitúan esta respuesta en torno al 30 %, con una proporción similar de atribución a la mayoría de la población vasca.

En cuanto a la segunda pregunta relativa a la causa de la situación actual del euskera, la situación es muy diferente en Navarra y en la Comunidad Autónoma Vasca (C. A.V.). En los Institutos navarros las respuestas están muy repartidas, mientras que en los de la C.A.V. están más concentradas en la falta de compromiso y la falta de conciencia, ya que juntas suponen del orden del 60 % - 80 %.

En cuanto a la tercera pregunta relativa al proceso de recuperación, podemos afirmar que las respuestas preferidas en la práctica totalidad de los Institutos son las menos comprometidas. Entre las dos menos comprometidas, dejar libertad o animar a aprender, se alcanza no menos del 50-60 % de respuestas (salvo en el Instituto K. Mitxelena de Gasteiz), con un incremento notable en los Institutos de F. Baraibar de Gasteiz y Marcilla, que se sitúan en torno al 80 % de las respuestas.

En cuanto a la cuarta pregunta relativa al futuro del euskera, existe una gran variabilidad de respuestas en todos los Institutos, pero lo más significativo es la concentración en las respuestas centrales (situación similar y avanzará sin equipararse con el castellano) con unas proporciones que se sitúan en torno al 60-70 % entre las dos.

Por último, en cuanto a la quinta pregunta relativa a la descripción del euskera, debemos distinguir los Institutos situados en las zonas euskaldún y de contacto por una parte, y los situados en la zona castellana por otra. En el primer caso, la mayor parte de las respuestas y sobre todo los Institutos que se sitúan en la zona euskaldún, tienden a definirla como una lengua que hay que defender porque es nuestra. En el segundo las respuestas están muy repartidas, aunque en la C.A.V. al menos la mitad de ellas plantean que hay que defenderla porque es nuestra lengua, mientras que en Marcilla la mayoritaria (39,4 %) considera que es una lengua de una minoría con poca utilidad.

CONCLUSIONES

Los resultados obtenidos representan un intento de valorar el carácter de metasistema de regulación de las relaciones sociales, que pueden tener las representaciones sociales del euskera. Se trataba en definitiva de un estudio de carácter

exploratorio que nos permitiera construir una prueba para la delimitación de la representación social del euskera y, simultáneamente, ir definiendo las variables en función de las cuales podemos definir dichas representaciones. Para construir dicha prueba el criterio establecido como hipótesis era el grado de identificación con la lengua, dando lugar al menos a dos diferentes, una representación que vivenciaba el euskera como algo propio y otra como algo más alejado.

Podemos considerar que estos objetivos se cumplieron de manera satisfactoria. Los resultados indican la existencia de las dos representaciones sociales previstas y sugieren la posibilidad de que exista una tercera. Podríamos aventurar incluso que esta última pudiera anclarse entre los que no se definen claramente por ninguna de las lenguas en cuanto a sus preferencias y/o en los contextos sociolingüísticos de contacto.

Al valorar conjuntamente las preguntas cerradas de la prueba de representación social de las que hemos analizado sus resultados, podemos llegar a la conclusión de que las dos representaciones están presentes en todas ellas, salvo en la del futuro del euskera. Esa diferenciación se agudiza en las relativas a los supuestos defensores del euskera y al proceso de recuperación, en las que son mucho más claras. En cualquier caso, es necesario recordar que la prueba debe ser mejorada, en cuanto a su contenido y su interpretación. En este sentido albergamos serias dudas de que al responder de la misma manera a una pregunta, todos los que lo han hecho estaban interpretando exactamente lo mismo, dado que en ocasiones hemos constatado ciertas contradicciones. Para clarificarlo, además de una posible mejora de la redacción de los items, vemos la necesidad de introducir un cierto número de entrevistas personales en futuras investigaciones.

A continuación comentaremos brevemente los resultados que permiten establecer diferencias entre las distintas submuestras, para ir precisando las variables más significativas que definen las representaciones sociales del euskera:

- Las diferencias entre las submuestras organizadas según los cursos han sido poco relevantes, al menos en la franja de edad considerada, por lo que no parece necesario tener en cuenta esta variable en futuras investigaciones.
- Las diferencias más significativas se han obtenido al comparar la muestra según la lengua preferida, según el ambiente lingüístico familiar o según los modelos lingüísticos.
- La diferenciación por Institutos ha mostrado unos resultados prometedores que requieren de una mayor precisión. Las mayores diferencias parecen existir cuando se agrupan por contextos y/o si se comparan las dos Comunidades Autónomas implicadas.
- La diferenciación por contextos sociolingüísticos no parece muy relevante, pero la razón por la que esto ocurre podrían ser los criterios utilizados para su determinación. Es un aspecto interesante a profundizar, aunque mientras mantegamos esa duda nos posicionamos por la conveniencia de seguir incluyéndolos en futuros proyectos.

Si comparamos los resultados obtenidos en todas las preguntas para las diferentes submuestras, suele haber un paralelismo en las representaciones cuando se les agrupa por modelos, por lengua preferida y por ambientes lingüísticos familiares. Tal parece que los que cursan en un modelo D, tienen un ambiente familiar euskaldún y su lengua preferida es el euskera presentan el tipo de representación que hemos caracterizado como vivencia de algo propio o de identificación con la lengua. Por otra parte, los que cursan un modelo A, tienen un ambiente familiar castellano y su lengua preferida es el castellano, tienen una tendencia a tener una representación social del euskera caracterizada por el distanciamiento a dicha lengua. Aún así cabría hacerse la pregunta ¿qué ocurre con los que no respondan a ninguno de estos dos grupos descritos? ¿pertenecen a la mencionada tercera representación o muestran una mayor o menor proximidad a una de las dos representaciones citadas?.

Si analizamos las submuestras según modelos lingüísticos que es la variable más cercana al ámbito educativo y por lo tanto a la psicodidáctica, llama la atención la existencia de diferentes grupos de identidad dentro de cada uno. En el modelo D hay un 10-15 % que tiene una representación social del euskera de las que definíamos como de no identificación, aunque tampoco de distancia. Por otra parte, en el modelo A existe un 15 % con una representación de distancia hacia esa lengua, pero simultáneamente un 20 % tiene una representación de sentir el euskera como la lengua propia. Cabría suponer que la propia experiencia educativa del modelo, nos permite encontrar representaciones como las descritas. La pequeña proporción que no cumple esa expectativa puede interpretarse de diferentes maneras, pero no parece invalidar el planteamiento general.

Ante estos resultados cabe hacerse las siguientes preguntas: ¿por qué en el modelo A encontramos una distribución como la descrita? ¿Qué tipo de población es la que no responde a nuestras expectativas en ambos modelos y por qué razón? ¿Podemos interpretar que las causas están relacionadas con la forma de plantear la prueba o con su contenido? ¿Existe alguna posibilidad de ir descubriendo cuáles son los mecanismos psicológicos que explican la elaboración de las diferentes representaciones y las posibles formas de intervenir en el aula para lograr que sean lo más acordes con la realidad y se realicen con el máximo respeto a los restantes grupos sociolingüísticos que coexisten en el mismo territorio?

Aunque la pertenencia a un modelo lingüístico condiciona las representaciones sociales, una parte de la responsabilidad de su elaboración recae sobre la labor educativa. Al delimitar variables explicativas en el proceso de elaboración de las representaciones sociales, estamos abriendo líneas de trabajo desde el punto de vista de la psicodidáctica para adaptar nuestro diseño educativo de intervención a los diferentes contextos de referencia.

Nota: La redacción de este trabajo forma parte de los resultados de una investigación (087.354-HA037/95) subvencionada por la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea.

REFERENCIAS

- Abric, J. C. (1989). L'étude expérimentale des représentations sociales. Les représentations sociales. En D. Jodelet (Dir.), *Sociologie d'aujourd'hui*. Paris: PUF.
- Ayestarán, S. (1985). *Psicosociología de la enfermedad mental: Ideología y representación social de la enfermedad mental*. Leioa: U.P.V./E.H.U.
- Echebarria, A. (1991). *Psicología social cognitiva*. Bilbao: Desclée de Brouwer.
- Madariaga, J. M. (1994). *Estudio de la influencia de los factores actitudinales y motivacionales en la adquisición del euskera*. Leioa: U.P.V./E.H.U.
- Madariaga, J. M. (1996). El núcleo central de la representación social del euskera. *Revista de Psicodidáctica*, 1, 93-102.
- Moñivas, A. (1994). Epistemología y representaciones sociales: concepto y teoría. *Revista de Psicología General y Aplicada*, 47(4), 409-419.
- Moscovici, S. (1961). *La psychoanalyse, son image et son public*. Paris: P.U.F.
- Moscovici, S. (1981). On social representations. En J. P. Forgas (Ed.), *Social cognition*. London: Academic Press. (Trad. castellana en G. Serrano y J. Sobral, *Lecturas de Psicología Social*. Santiago de Compostela: Tórculo, 1992).
- Simon, H. A. y Kaplan, C. A. (1989). Foundations of cognitive science. En M. Posner (Ed), *Foundations of cognitive science*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Valsiner, J. (1996). Co-constructionism and development: A socio-historic tradition. *Anuario de Psicología*, 69, 63-82.
- Vila, I. (1996). La idea de los orígenes sociales de las funciones psicológicas no es antitética con la noción de construcción personal. *Anuario de Psicología*, 69, 88-91.